



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

### Chúa Nhật Tuần 33 TN – Năm C – 13-11-2022

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### GIỜ THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



## TIN MỪNG - Lc 21,5-19

### ✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

<sup>5</sup> Khi ấy, nhân có mấy người nói về Đền Thờ lộng lẫy nguy nga với những phiến đá đẹp và những đồ dâng cúng, Đức Giê-su bảo : <sup>6</sup> "Những gì anh em đang chiêm ngưỡng đó sẽ có ngày bị tàn phá hết, không còn tảng đá nào trên tảng đá nào." <sup>7</sup> Họ hỏi Người : "Thưa Thầy, vậy bao giờ các sự việc đó sẽ xảy ra, và khi sắp xảy ra, thì có điềm gì báo trước ?" <sup>8</sup> Đức Giê-su đáp : "Anh em hãy coi chừng kẻo bị lừa gạt, vì sẽ có nhiều người mạo danh Thầy đến nói rằng : 'Chính ta đây', và : 'Thời kỳ đã đến gần' ; anh em chớ có theo họ. <sup>9</sup> Khi anh em nghe có chiến tranh, loạn lạc, thì đừng sợ hãi. Vì những việc đó phải xảy ra trước, nhưng chưa phải là chung cục ngay đâu." <sup>10</sup> Rồi Người nói tiếp : "Dân này sẽ nổi dậy chống dân kia, nước này chống nước nọ. <sup>11</sup> Sẽ có những trận động đất lớn, và nhiều nơi sẽ có ôn dịch và đói kém ; sẽ có những hiện tượng kinh khủng và điềm lạ lớn lao từ trời xuất hiện. <sup>12</sup> "Nhưng trước khi tất cả các sự ấy xảy ra, thì người ta sẽ tra tay bắt và ngược đãi anh em, nộp anh em cho các hội đường và bỏ tù, điệu anh em đến trước mặt vua chúa quan quyền vì danh Thầy. <sup>13</sup> Đó sẽ là cơ hội để anh em làm chứng cho Thầy. <sup>14</sup> Vậy anh em hãy ghi lòng tạc dạ điều này, là anh em đừng lo nghĩ phải bào chữa cách nào. <sup>15</sup> Vì chính Thầy sẽ cho anh em ăn nói thật khôn ngoan, khiến tất cả địch thủ của anh em không tài nào chống chọi hay cãi lại được. <sup>16</sup> Anh em sẽ bị chính cha mẹ, anh chị em, bà con và bạn hữu bắt nộp. Họ sẽ giết một số người trong anh em. <sup>17</sup> Vì danh Thầy, anh em sẽ bị mọi người thù ghét. <sup>18</sup> Nhưng dù một sợi tóc trên đầu anh em cũng không bị mất đâu. <sup>19</sup> **Có kiên trì, anh em mới giữ được mạng sống mình."**

### TRONG MỌI SỰ, HÃY NGHĨ ĐẾN CÙNG ĐÍCH

*Một ngày nọ, triết gia Diogene của Hy Lạp đã đến giữa chợ Athène và dựng lên một căn lều có ghi đậm hàng chữ như sau: "Ở đây có bán sự khôn ngoan".*

*Một bậc khoa cử tình cờ đi qua căn lều đọc được lời rao báo, mới cười thầm trong bụng... Muốn biết đằng sau căn lều ấy có những gì, ông mới sai người đẩy tờ cầm tiền để dò la và mua cho được cái mà người bán gọi là sự khôn ngoan.*

*Người đẩy tờ cầm tiền ra đi làm theo lời căn dặn của chủ... Anh đưa cho Diogene 3 hào và nói rằng chủ*

*của anh muốn có sự khôn ngoan. Cầm lấy 3 hào bỏ vào túi, triết gia Diogene nói với người đẩy tờ một cách trang trọng như sau: "Anh hãy về đọc lại cho chủ anh nghe câu này: Trong tất cả mọi sự, hãy nghĩ đến cùng đích".*

*Vị khoa cử thành Athène vô cùng thích thú vì lời khôn ngoan này. Ông đã cho viết trước cửa nhà như khuôn vàng thước ngọc để chính ông suy niệm mỗi ngày và tất cả những ai đi qua trước nhà ông đều có thể đọc thấy...*

"Trong tất cả mọi sự, hãy nghĩ đến cùng đích".

Có lẽ đó cũng là khuôn vàng thước ngọc mà Giáo Hội muốn nói với mọi người chúng ta trong những ngày tháng cuối cùng của năm Phụng Vụ này. Mỗi năm qua đi: đó là hình bóng của đời người và lịch sử của thế giới này.

"Trong tất cả mọi sự, hãy nghĩ đến cùng đích". Người lục sĩ nghĩ đến phần thưởng đang chờ đợi mình. Người học sinh nghĩ đến ngày đỗ đạt thành tài... Điểm đến thúc đẩy con người hăng say làm việc.

Thời Noe, mọi người ăn uống, vui chơi và cười nhạo khi ông cho đóng tàu để phòng nạn Hồng Thủy. Đối với họ, chuẩn bị để đương đầu với tai nạn, chuẩn bị để làm một cuộc hành trình dài là một chuyện viển vông, là điều ngu xuẩn...

Hãy vui hưởng cuộc sống, hãy sống như thể con người sẽ không bao giờ chết: đó là thái độ của nhiều người trong chúng ta. Sống như thế là sống không định hướng, sống như thế là sống không mục đích. Thánh Phaolô đã gọi những người đó là những người chỉ biết thờ cái bụng của mình...

Cái chết là cửa để bước vào cuộc sống mai hậu. Và cuộc sống mai hậu ấy tùy thuộc vào những tích chứa, những xây dựng của chúng ta trong cuộc sống tại thế này. Nếu trong cuộc sống này, chúng ta hướng tất cả mọi hoạt động của chúng ta vào cùng đích ấy, nếu chúng ta hành động, suy nghĩ như thể chúng ta sẽ ra đi tức khắc, thì chắc chắn khi bước qua ngưỡng cửa ấy, chúng ta sẽ không ngỡ ngàng, thất vọng...

Nhưng dĩ nhiên, không phải từ sức mình, chúng ta có thể xây dựng cho mình tương lai vĩnh cửu ấy. Sự sống trường sinh là ân ban nhưng không của Chúa. Thiên Chúa chỉ chờ đợi nơi chúng ta sự ưng thuận và đáp trả tích cực mà thôi... Ước gì từng suy nghĩ, từng hành động, từng gặp gỡ, từng hơi thở của chúng ta đều là một đáp trả tích cực của chúng ta đối với lời mời gọi vào sự sống bất diệt của Chúa. Ước gì trong tất cả mọi sự, sự khôn ngoan hướng dẫn chúng ta chính là cõi phúc trường sinh mà Chúa đã hứa ban cho chúng ta. Ước gì trong từng bước lữ hành về cõi phúc ấy, chúng ta có thể ném được niềm vui và hạnh phúc đích thực ngay trong cuộc sống này... (Trích nguồn: Lễ sống)

## LỊCH PHỤNG VỤ

**13/11 CHÚA NHẬT 33 THƯỜNG NIÊN**

**14/11** Thứ Hai tuần 33 mùa thường niên

**15/11** Thứ Ba tuần 33 mùa thường niên

**16/11** Thứ Tư tuần 33 mùa thường niên

**17/11** Thứ Năm lễ thánh Elizabeth Hungary, lễ nhớ

**18/11** Thứ Sáu tuần 33 mùa thường niên

**19/11** Thứ Bảy tuần 33 mùa thường niên

**20/11 CHÚA NHẬT LỄ KITÔ VUA**

## TIỀN THU

**Tiền bỏ rổ** (lễ cuối tuần): \$3,545

**Tiền bỏ rổ** (lễ các thánh): \$1,240

**Bán hàng:** \$835

**Quảng Cáo:** \$750

**Bảo Trợ HCT 2023:** \$3,500

**2<sup>nd</sup> Collection for Ôn Gọi Đaminh:** \$109

**2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds:** \$1,510

## DANH SÁCH NHỮNG NGƯỜI ỦNG HỘ VÀ BẢO TRỢ CHO ĐẠI NHẠC HỘI TẠ ƠN CONCERT & HCT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT

**BẢO TRỢ:** Tony Ta Today's Mortgage: \$1,500 • Trần Anh: Bảo trợ 1 ca sĩ • GiftShop: \$700 • MAC USA: \$1,700 • TNT Travel: \$1,000

**ỦNG HỘ:** Ân danh: \$1,000 • Marilyn Thúy Trần: \$50 • Thùy Lê: \$3,000 • Tuyen Mai Nguyen: \$1,000 • Loan Keefer: \$200 • Thoa Vũ: \$1,000 • Platinum Nail & Spa: \$200 • Four Sisters Restaurant: \$300 • AC Hân & Triệu: \$100 • Thanh Mercer: \$500 • AC Nga-Sang: \$50

*Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ và bảo trợ của quý vị!*

**THÁNH LỄ MỪNG LỄ TẠ ƠN – THANKSGIVING,** sẽ được cử hành vào **Thứ Năm, ngày 24 tháng 11, lúc 12 giờ trưa.** Năm nay ngày lễ mừng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam rơi vào đúng ngày lễ Tạ Ơn ở Hoa Kỳ, vì vậy giáo họ sẽ mừng kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam trong thánh lễ ngày Tạ Ơn. Cùng với các Thánh Tử Đạo Việt Nam chúng ta cảm tạ Thiên Chúa cho món quà đức tin, cầu nguyện cho giáo hội Việt Nam, và giáo họ chúng ta được lớn mạnh trong đức tin, đức cậy và đức mến.

**TĨNH TÂM MÙA VỌNG** sẽ được tổ chức vào **Thứ Hai ngày 5 tháng 12, 2022, bắt đầu lúc 7:30PM,** sau

phần giảng tĩnh tâm sẽ có các cha ngài giải tội. Thường thì Tĩnh Tâm Mùa Vọng và Mùa Chay của giáo họ được tổ chức vào Thứ Năm. Năm nay Thứ Năm rơi vào ngày 8 tháng 12, lễ trong buộc kính Đức Mẹ Vô Nhiễm, hôm đó có thánh lễ rất trễ vì vậy buổi Tĩnh Tâm phải dời sớm hơn vào Thứ Hai. Cha giảng phòng sẽ là cha **Phêrô Nguyễn Bá Quốc Linh, Csr.** Chủ đề: **Mâu Nhiệm Giáng Sinh và tinh thần Hiệp Hành** (Ga 1, 1-18). Xin mọi người hãy thu xếp thời giờ để tham dự buổi tĩnh tâm và xưng tội để chuẩn bị mừng lễ Giáng Sinh.

**ĐẠI NHẠC HỘI TẠ ƠN CONCERT** mừng lễ Tạ Ơn, cảm tạ Thiên Chúa, và gây quỹ phát triển giáo họ, được tổ chức vào **Thứ Sáu, 25 tháng 11, tại St. Paul VI High School Auditorium.**

Có **Photo Booth** để quý vị chụp hình với các các sĩ, và có bán **đồ ăn thức uống** trước khi khai mạc & trong lúc giải lao. Xé còn khá nhiều vậy xin quý cộng đoàn mua ủng hộ giúp giáo họ. Xin cảm ơn lòng quảng đại của quý vị.

**XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ.** Trong tuần qua giáo họ đã gửi thư về cho tất cả các gia đình đã ghi danh trong giáo họ, thông báo HCT 2023 và kêu gọi mua ủng hộ xổ số gây quỹ, cùng với 20 vé xổ số cho mỗi gia đình. Xin mỗi gia đình hãy quảng đại mua ủng hộ, phổ biến, bán giùm vé số đến với những người thân, bạn bè, đồng nghiệp. Những gia đình nào chưa nhận được thư và vé số thì xin liên lạc với cha đặc trách hoặc các anh chị trong Ban Thường Vụ hoặc Tài Chánh để cập nhật danh sách và nhận thư và vé số. Xin cảm ơn sự quảng đại của quý vị.

**KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT.** HCT 2023 của giáo họ được tổ chức vào cuối tuần 14 & 15 tháng 1, 2023, tại Dulles Expo Center. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, hay cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu mời bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2023. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.

Chi phí cho HCT năm nay sẽ phải chi nhiều hơn bởi vì diện tích chỗ mượn lớn hơn gấp 3 lần những năm trước. Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Vũ Thị Huệ • Bà Nguyễn Thị



Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai  
Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ●  
Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị  
Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ●  
Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên ●

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### Thứ Bảy 12-11 lễ 7 giờ tối

- Linh hồn Nguyễn Tuyết Bông (Nguyễn Diễm Hằng)
- Linh hồn Châu Long (Nguyễn Diễm Hằng)
- Linh hồn Huỳnh Thị Tiêm (Nguyễn Diễm Hằng)
- Margaret Forman (Nguyễn Diễm Hằng)
- Linh hồn bà Huỳnh Thị Tâm (Nguyễn Diễm Trang)
- Linh hồn Châu Thị Lựu (Nguyễn Diễm Trang)
- Linh hồn bà Huỳnh Thị Tiêm (Nguyễn Diễm Trang)
- Linh hồn Phổ Hiền Hiếu (Nguyễn Diễm Hằng)
- Linh hồn Phổ Hiền Đức (Nguyễn Diễm Hằng)
- Maria Nguyễn Thị Diễm Trang (Nguyễn Thị Diễm Trinh)
- Các linh hồn (Hoàng Quyên)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)
- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
- Đaminh Đinh Xuân An (Định Dzung)
- Các linh hồn tiên nhân nội ngoại và thân nhân
- Xin ơn bình an cho gia đình và công ăn việc làm cho con cái (Bà Hương Phạm)
- Các đấng linh hồn (gđ. Hào - Nga)
- Đaminh Vũ Ngọc Môn
- Các linh hồn ông bà cha mẹ (Vũ Thị Dung)
- Các linh hồn (Vũ Thị Dung)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Gioana Nguyễn Thị Nguyệt
- Anna Nguyễn Thị Bắc và các LH hồn tiên nhân (M. Dominique)
- Anna Nguyễn Thị Phúc
- Các linh hồn tổ tiên, ông bà
- Maria Nguyễn Ngọc Oanh mới qua (Nguyễn Thị Phương Loan)
- Thomas Nguyễn Tấn Lực (Nguyễn Thị Phương Loan)
- Máctinô Kiều Đức Minh Hoàng (Kiều Kim Vân)
- Anna Maria Kiều Tuyết Bút (Kiều Kim Vân)
- Giuse Kiều Trí Chinh (Kiều Kim Vân)
- Giuse Vũ Đình Tân (Kiều Kim Vân)
- Maria Phạm Thị Y (Kiều Kim Vân)
- Giuse Trần Sùng (gia đình)
- Phê-rô Võ Kim Long (gia đình)

### Chúa Nhật 13-11 lễ 2 giờ trưa

- Các linh hồn trong gia đình đã qua đời (Vũ Thị Tuyết)
- Các Hiệp sĩ và thân nhân trong chi đoàn 16468 đã qua đời (HSD 16468)
- Hecking Peter Eugene (Hecking Le)
- Maria Nhung Trần
- Phê-rô Hồ Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongso Ngô Quý Thiệu (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philomena Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obré (Uncle Ray)
- Andrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Helena Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Uncle Ray)

- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Madalena Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Phê-rô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTĐVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Giuse Bùi Sỹ Gia (OB. Phương Ninh)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Huy Trần)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Maria Trần Nhung
- Phê-rô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Thị Riêng)
- Phê-rô Nguyễn Văn Lại (Tam Dung Nguyen)
- Marguerite Phạm Thị Xuân Hồng (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (Thái Ngọc Liên)
- Phê-rô Thái Công Lạc và Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Thái Ngọc Liên)
- Micae Thái Công Lý (Thái Ngọc Liên)
- Gia-cô-bê Thái Công Linh (Thái Ngọc Liên)
- Tô-ma Thái Công Liên (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Thái Điền Tuấn Huy (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Trần Văn Vân và Hồ Thị Bảy (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Trần Văn Lý (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Trần Văn Lại (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Nguyễn Văn Lầu (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Nguyễn Văn Tươi (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Nguyễn Văn Phát (Thái Ngọc Liên)
- Các linh hồn thân nhân họ hàng (Lý Phương Lan)
- Augustino Christopher Lee Vincent (gia đình)
- Giuse Trần Sùng (gia đình)
- Linh hồn ông bà, cha mẹ (Nhanh Nguyen)
- Giuse Sang Nguyễn (Kim)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)

### Chúa Nhật 13-11 lễ 7 giờ tối

- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Mimi Vũ xin ơn bình an
- Các linh hồn (Hoàng Quyên)
- Đaminh Đào Quang Tấn lễ giỗ (Đào Thị Hồng Vân)
- Maria Trần Thị Kiều (Nguyễn Thị Riêng)
- Phaolô Vũ Kim Toàn (gđ. Minh Vũ)
- Anna Phạm Thị Vy (gđ. Minh Vũ)
- Antôn Nguyễn Văn Gia (gđ. Minh Vũ)
- Anna Lê Thị Sao lễ giỗ (Bắc Vi & gđ)
- Giuse Trần Hiếu Trung lễ giỗ (Bắc Vi & gđ)
- Giuse Âu Văn Chắp (Bắc Vi & gđ)
- Anna Patricia Gadaus (Bắc Vi & gđ)
- Các linh hồn nơi luyện tội (Lê Hiếu)
- Phê-rô Võ Kim Long (gia đình)
- Các linh hồn tổ tiên ông bà (Phạm Thị Hoàn An)
- Các linh hồn tổ tiên ông bà, cha mẹ nội ngoại (Đ. Hồng Vân)
- Maria Phạm Thị Hồng (Nguyen Thu Ha)
- Giuse Nguyễn Anh Dũng (Nguyen Thu Ha)
- Anna Tài (Nguyen Thu Ha)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)



# Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates  
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244  
Cell 703-966-7814  
Email: quangdhvac@cox.net



Quang  
Owner

Carrier

bryant

YORK

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



**Cần Tuyển nhân viên  
bán vé & làm việc văn phòng**  
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

**HUYNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN**  
Office/Accounting Manager  
6500 Arlington Boulevard Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: nttravelwas@yahoo.com

## POHANKA



**Qui Nguyen**  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
www.PohankaLexus.com



## Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd  
Springfield, VA 22150  
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069  
Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

## Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia  
with online ordering for your convenience  
(banhmidc.com)



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV Professional Services  
6828 Commerce St, Ste G1  
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ  
703-688-2777 (Cell)  
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

**ANH VU**

REALTORS®  
ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

**exp**  
REALTY



**PEARSON SMITH**  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com





# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: **Nguyễn Cường**  
Điện thoại: **571-290-8522**

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phố 102) **703-488-6000**  
MON-SAT: 10am-8pm  
SUN: 10am-7pm  
TUE: CLOSED

# AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up

Liên lạc: **Thắng**

Điện thoại: **856 308 7099**

# GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane  
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm  
Sat: 8am-5pm

# CẦN BÁN



\* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo  
\* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ  
Xin liên lạc Cô Mỹ Dung **571-438-2489**

# 24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn  
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh  
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured

Liên lạc: **Quý Nguyễn**  
Call or Text: **571-523-7907**

# HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC  
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**  
**703-300-5403**

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đòng Mền Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

**PHAN** General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design  
Phone: **571-278-5914**  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com  
LICENSED | BONDED | INSURED

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT  
(DECORATE - EVENT PLANNER)  
818-813-4979 (English)  
818-983-6800 (Vietnamese)  
Email: [Florencelelojenge@gmail.com](mailto:Florencelelojenge@gmail.com)  
[www.florencelelojenge.com](http://www.florencelelojenge.com)

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER  
**PHONG TOYOTA**  
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
SỐ ĐIỆN THOẠI **571-385-8779**  
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

# BASEMENT CHO THUÊ

Vùng South Riding (Chantilly)  
Diện tích: 1500 sqft

Gồm: Bedroom - full bathroom - kitchen - laundry  
Giá thuê: \$1,300 / tháng, bao: điện, nước và Internet

Xin liên lạc:

**KIM @ 571-332-7624**



Help Protect Your Family With New York Life  
Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm  
Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

### Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

### Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

### Why do we need Life Insurance:

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New Your Life operating

We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!



**Thịnh (Tim) Nguyễn**  
Agent  
New York Life Insurance Company

6500 Arlington Blvd.,  
Falls Church, VA 22042  
Cell: **703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh. trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

Medicare Open Enrollment: Từ ngày October 15<sup>th</sup> đến December 7<sup>th</sup>

ObamaCare: Từ ngày November 1<sup>st</sup> đến January 15<sup>th</sup>

Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**

Cell: **703-402-7534**

The Samba Entertainment LLC  
Presents  
\*Chương Trình Tiệc Đa Văn\*  
**HALLOWEEN Party**  
Trịnh Lâm & Như Ý  
Chợ Nhà Ngụ 30 Tháng 10, 2022  
16515 S. Frederick Ave, Gaithersburg, MD 20878  
Mọi chi tiết xin liên hệ:  
Hotline: 202-588-9921 | Email: info@sambaparty.com  
Website: www.sambaparty.com | 703-271-7414  
Giá vé: \$100-\$200  
Đặc biệt ưu đãi cho các nhóm bạn cùng nhau  
**The Samba Band**



## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Tụy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



## ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SẴN ĂN  
(ĐỀ TƯƠI CÒN ĐÀ, THUI LỬA CÁ CON)

- |                           |                |
|---------------------------|----------------|
| 1. ĐỀ NẤU RỬA MẬN/ ĐỀ HON | 5. ĐỀ HẤP SÀ   |
| 2. LẤU ĐỀ                 | 6. ĐỀ XÀO LĂN  |
| 3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC       | 7. ĐỀ XÀO MĂNG |
| 4. ĐỀ NƯỚNG CHAO          |                |

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM  
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan  
13973 Metrotech Dr,  
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

## Live Crawfish & Seafood Restaurant

6168 Arlington Blvd, Falls Church, VA 22044

(703) 536-2288 or (703) 536-2289

LiveCrawfishSeafood@gmail.com

### HOURS

Open 6 Days a week: 12:00 PM - 9:30 PM

Tuesday: Not Open

POC: Khanh & Sherry (C) 240-376-8353

**DINE-IN | TAKEAWAY | DELIVERY**

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS FEATURED BY FOX, NBC, CBS

## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm. Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



## RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

## Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates  
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.  
7815 Sudley Road  
Manassas, VA 20109  
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325  
Fax: 571-208-1326  
qsmilesdentalpc@gmail.com  
[www.qsmilesdentalpc.com](http://www.qsmilesdentalpc.com)

## CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

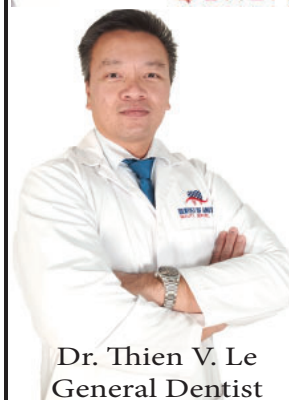
Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)



**DENTIST OF AMERICA**  
QUALITY, SERVICE, VALUE



4800 Cherokee Ave

Alexandria, VA 22312

703-936-6522

[Info@dentistofamerica.com](mailto:Info@dentistofamerica.com)

<https://dentistofamerica.com>

Dr. Thien V. Le  
General Dentist





### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
*Certified Invisalign Platinum Provider*



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants*



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ*

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA22003

**Income Thấp, Không có Insurance**  
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
  - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
  - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
  - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**  
 YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
 Dulles Park Shopping Center  
 1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060  
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
 http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151  
 (Sully Place Shopping Center)  
 Mon-Sun: 11am-8pm  
 (703) 502-4746



### CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee  
 3061-A Centreville Rd.  
 Herndon, VA. 20171  
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)  
 Ph: (703) 796-9500  
 Or (703) 895-8835

### CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiem toc Nam/Nu. Biet  
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

### TAN-CHA TEA HOUSE



**The best bubble tea.**

6920 Braddock Road, Ste A  
 Annandale, VA 22003  
 (571) 331-5843

Open 7 days / week  
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

**703-366-3300**

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

**703-754-1999**

### PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
 4090 Airline Parkway, Suite E  
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958  
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



### New Tek Studio by Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com